

2021
nieokreślony

UMOWA O WSPÓŁPRACY AKADEMICKIEJ

W zgodzie z zasadami poszanowania wzajemnej niezależności i uwzględniając wzajemne korzyści,

Łucki Narodowy Uniwersytet Techniczny (ŁNTU)

ul. Lwowska, 75,
43018 Łuck, Ukraina
<https://lutsk-ntu.com.ua>

Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej (UMCS)

pl. Marii Curie-Skłodowskiej 5
20-031 Lublin, Polska
<http://www.umcs.pl>

postanawiają zawrzeć w dniu 16.12.21 roku umowę o współpracy w celu prowadzenia wymiany akademickiej oraz podjęcia współpracy w dziedzinie nauki, kultury i edukacji.

§ 1.

Obydwa uniwersytety postanawiają wspólnie realizować następujące zadania:

1. Prowadzenie wspólnej pracy badawczej i/lub dydaktycznej,
2. Realizacja programów kulturalnych,
3. Wymiana pracowników naukowo-dydaktycznych, pracowników uniwersyteckiej administracji w celu rozwijania wzajemnej współpracy,
4. Wymiana informacji, materiałów, publikacji naukowych w dziedzinach pozostających w sferze zainteresowania obydwu uniwersytetów,
5. Wymiana studentów.

§ 2.

Współpraca odbywać się będzie pomiędzy poszczególnymi wydziałami, instytutami bądź zakładami Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej i ich odpowiednikami w Łuckim Narodowym Uniwersytecie Technicznym w ramach ustalonych przez obydwie strony w osobnych "Umowach

УГОДА ПРО МІЖУНІВЕРСИТЕТСЬКЕ СПІВРОБІТНИЦТВО

Відповідно до принципів поваги до взаємної незалежності та на взаємовигідній основі,

Луцький національний технічний університет (LNTU)

вул. Львівська, 75, м. Луцьк,
Волинська обл., 43018, Україна
<https://lutsk-ntu.com.ua>

Університет Марії Кюрі-Скłodовської (UMCS)

Pl. Marii Curie-Skłodowskiej 5
20-031 Lublin, Польша
<http://www.umcs.pl>

16.12.21 року вирішили укласти угоду про співробітництво з метою міжуніверситетського обміну, а також про співпрацю у сфері науки, культури та освіти.

§ 1.

Обидва університети вирішують спільно реалізовувати наступні завдання:

1. Проведення спільних досліджень та/або викладацької роботи,
2. Реалізація культурних програм,
3. Обмін науково-педагогічними працівниками, співробітниками адміністрації з метою розвитку взаємної співпраці,
4. Обмін інформацією, матеріалами, науковими публікаціями в сферах, що представляють інтерес в обох університетах,
5. Обмін студентами.

§ 2.

Співпраця буде здійснюватися між окремими факультетами й кафедрами Університету Марії Кюрі-Скłodовської та відповідними факультетами й кафедрами Луцького національного технічного університету в рамках, встановлених обома сторонами в окремих

wykonawczych". Umowy wykonawcze będą określać szczegółowo cele, nadzór i koordynację, czas trwania, sposób finansowania oraz zakres wspólnych działań.

§ 3.

Realizacją niniejszej umowy zajmować się będzie Centrum Współpracy Międzynarodowej Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej i równoważna jednostka w Łuckim Narodowym Uniwersytecie Technicznym. Dodatkowo, obydwie strony wyznaczą koordynatorów ds. realizacji poszczególnych umów wykonawczych.

§ 4.

1. Problemy powstające w trakcie realizacji wymiany i/lub wspólnych działań naukowych będą rozwiązywane każdorazowo przez koordynatorów ds. realizacji umów wykonawczych.

2. Niniejsza umowa nie nakłada na żadną ze stron zobowiązań finansowych. Ewentualne zobowiązania finansowe zostaną określone w poszczególnych umowach wykonawczych przez dziekanów wydziałów, dyrektorów instytutów czy kierowników zakładów, biorących udział w realizacji umowy.

§ 5.

Niniejsza umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony. Każda ze stron może wypowiedzieć umowę z zachowaniem 6-miesięcznego okresu wypowiedzenia. Wszelkie zmiany do niniejszej umowy będą dokonywane w formie pisemnej.

**Rektor Uniwersytetu
Marii Curie-
Skłodowskiej
(UMCS)**

prof. dr hab. Radosław Dobrowolski

**Rektor Łuckiego
Narodowego Uniwersytetu
Technicznego
(LNTU)**



**Ректор Університету
Марії Кюрі-
Скłodовської
(UMCS)**

prof. dr hab. Radosław Dobrowolski

**Ректор Луцького
національного
технічного університету
(LNTU)**



«Виконавчих угодах». Виконавчі угоди детально визначають завдання, контроль, координацію та тривалість, а також спосіб їх фінансування та обсяг дій сторін.

§ 3.

Виконанням цієї угоди займатиметься Відділ міжнародного співробітництва Центру міжнародного співробітництва при Університеті Марії Кюрі-Скłodовської та відповідний Відділ у Луцькому національному технічному університеті. Dodatkowo в кожному з університетів будуть призначені координатори з питань реалізації конкретних виконавчих угод.

§ 4.

1. Проблеми, що виникнуть під час реалізації обміну та/або спільних наукових проєктів, будуть своєчасно вирішуватися координаторами з питань реалізації проєктів співпраці.

2. Ця угода не несе жодних фінансових зобов'язань. Можливі фінансові зобов'язання визначатимуться в конкретних виконавчих угодах і будуть затверджуватися деканами факультетів та завідувачами кафедр, які беруть участь в реалізації угоди.

§ 5.

Ця угода укладається на невизначений термін. Кожна Сторона має право розірвати угоду через шість місяців з повідомленням іншої Сторони про її розірвання. Будь-які зміни в цій угоді повинні бути здійснені в письмовій формі.